

LAMP MAGAZINE 7



02 NOTICIAS - NEWS 04 NOVEDADES - NOVELTIES 08 PROYECTO - PROJECT 10 LUMINOTECNIA - LIGHTING ENGINEERING

PRESENTACIÓN - PRESENTATION



La que tienes en tus manos es la séptima edición de la revista corporativa de Lamp Lighting.

Es un orgullo para nosotros ver cumplido uno de nuestros objetivos prioritarios: mantener una comunicación constante, abierta y fluida con todos nuestros clientes y colaboradores.

Tenemos nuevos retos que compartir y éxitos que celebrar así que te invito a leer este LM donde encontrarás las noticias más relevantes del último trimestre, las últimas novedades de producto e información sobre luminotecnía básica, entre otros. Además te ofrecemos también un completo reportaje sobre el diseño e iluminación de la Línea B del metro de Toulouse.

Una vez más, gracias por confiar en nosotros y en nuestras Lighting Solutions.

What you have in your hands is the seventh edition of the corporate magazine of Lamp Lighting.

We are proud to say that we have seen fulfilled one of our priority objectives: maintaining constant communication, open and fluid with all our customers and partners.

We have new challenges to share and successes to celebrate and I invite you to read this LM where you are going to find the most relevant news in the last three months, the latest products and basic information on lighting, among others. Also we offer a full report on the design and lighting of the Line B of Toulouse Subway.

Once again, thank you for placing your trust in us and our Lighting Solutions.

Ignasi Cusidó
Consejero Delegado

NOTICIAS - NEWS

EXPOSICIÓN “AVANT, DE LA IDEA AL PRODUCTO” EN EL FAD “AVANT, FROM THE IDEA TO THE PRODUCT” IN THE FAD

Lamp organiza una exposición monográfica sobre el nuevo proyector Avant en la sede del FAD en Barcelona. Esta exposición, que muestra las características de este innovador producto, se enmarca en la semana de la arquitectura que organiza el Arquinfad con motivo de la entrega de los prestigiosos premios FAD de Arquitectura. El producto se puede tocar y experimentar, así como observar los efectos lumínicos de éste.

Lamp has organised a monographic exhibition on the new Avant projector in the FAD headquarters in Barcelona. This exposition, which shows the characteristics of this innovative product, is part of the architectural week organised by Arquinfad in order to award the prestigious FAD architecture prizes. The product may be touched and we can observe its lighting effects.



FORMACIÓN DE LAMP EN LOS COLEGIOS OFICIALES LAMP TRAINING IN OFFICIAL INSTITUTIONS

Durante todo el año Lamp organiza cursos de formación básica en iluminación en las sedes de algunos de los colegios oficiales de arquitectos, ingenieros y aparejadores del país. El curso lo imparte el Dir. Comercial de Prescripción, Toni Cusidó y el Responsable del Depto. de Proyectos, Miquel Fàbregas. Durante este último trimestre se han realizado cursos en Madrid, Galicia (Ferrol, Coruña y Santiago), Canarias (Las Palmas y Tenerife) y Valencia.

Estos cursos se enmarcan en los convenios de colaboración que suscribe Lamp con los colegios con el objetivo de fomentar una relación lo más directa y fluida posible con los profesionales.

Throughout the year, Lamp organises basic training courses in lighting in the offices of certain official institutions of architecture, engineering and surveying in the country. The course is given by Prescription Sales Director, Toni Cusidó, and the Project Department Manager, Miquel Fàbregas. During the last 3 months there were organised courses in Madrid, Galicia (Ferrol, Coruña and Santiago), Canarias (Las Palmas and Tenerife) and Valencia.

These courses are part of the collaboration agreements between Lamp and the institutions, with the objective of promoting the most direct and easy relationship possible with the professionals.



LAMP GALLERY: NUESTRO BANCO DE IMÁGENES ON-LINE LAMP GALLERY: OUR ON-LINE IMAGE DATABASE

Durante el mes de Septiembre se ha presentado el Lamp Gallery a todos los internautas que visitan la web www.lamp.es. El Lamp Gallery es el banco de imágenes on-line de Lamp. Contiene fotografías tanto de productos, como de instalaciones realizadas por Lamp, así como reportajes sobre ferias, exposiciones y eventos.

Esta nueva y avanzada aplicación de nuestra web es muy sencilla de utilizar, y permite realizar búsquedas, visualizar imágenes, descargarlas, así como crear archivos PDF con la información relacionada con cada foto.

During the month of September, the Lamp Gallery was presented to all the Net users that visited the site www.lamp.es. The Lamp Gallery is Lamp's on-line image database. It contains photos of products and installations completed by Lamp, as well as images from the trade fairs, demonstrations and events.

This new and advanced application of our website is very easy to use-allowing searches, image displays and downloads as well as creating PDF files with the information pertaining to each photo.



NOVEDADES - NOVELTIES

Controlador de escenarios SCENING

Sistema que utiliza la red eléctrica para controlar la luz creando escenarios para distintas necesidades en un único espacio.

Características del Sistema SCENING:

Para el control del sistema, utilizamos la tecnología Powerline que consiste en utilizar la red eléctrica de 230V como medio de transmisión de datos.

La ventaja de Scening respecto a otros sistemas de control y regulación, es que nos permite la reducción de costes y tiempo de instalación debido a que no implica un cableado adicional a la instalación eléctrica.

El sistema esta formado por una botonera táctil, un mando a distancia opcional, reguladores y transformadores.

La botonera Táctil Scening, es capaz de controlar hasta cinco escenarios, cada uno de ellos puede estar compuesto por cinco grupos de luminarias denominados canales.

En cada grupo o canal tenemos la posibilidad de encender/apagar y regular si las luminarias están equipadas con equipos 1-10V.

Cada canal necesita como mínimo 1 regulador Powerline.

Campo de aplicación:

Este sistema está pensado básicamente para espacios tales como: Sala de juntas, Sala de reuniones, Sala de conferencias, Auditorios, Oficinas, Escaparates, Restaurantes, etc.

Ejemplos de escenarios con lo botonera táctil



Escena general:
Todas las luminarias encendidas al 100%.

SCENING, control and regulation systems

A system that uses the mains to control the light, creating scenes for different needs in one single space.

Characteristics of the Scening System:

In order to control the system, we use Powerline technology which consists of using the 230 V electric grid for data transfer.

The advantage of the Scening system with respect to other control and regulation systems is that it allows us to reduce costs and installation time because it does not involve additional wiring to the electrical system.

The system is formed by a touch pad, an optional remote control, regulators and transformers.

The Scening touch pad is able to control up to five scenes; each one of these can be made up of five groups of light fixtures called channels.

In each group or channel, it is possible to turn on/off and regulate if the light fixtures are equipped with 1-10 V units.

Each channel requires at least 1 Powerline regulator.

Field of application:

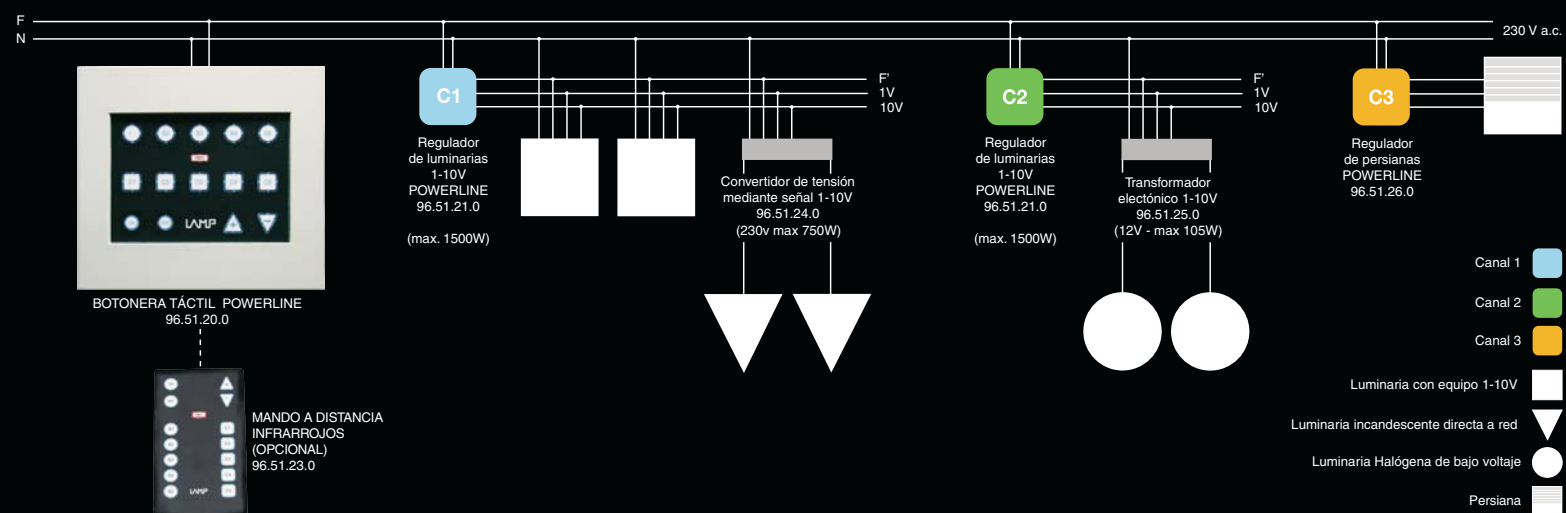
This system is generally for spaces such as: Board rooms, meeting rooms, conference rooms, halls, offices, shop windows, restaurants, etc.

Scene samples with the touch pad



Escena para ver proyección:
Luminarias centrales encendidas al 30%

Esquema del sistema:



System diagram:

UPLIGHT IP67

La nueva familia de Uplights IP67, se caracteriza por ser la gama más alta y completa de uplights que dispone Lamp.

Esto es gracias a su gran variedad de lámparas, ópticas, accesorios técnicos y prestaciones técnicas.

Esta luminaria empotrable en el suelo, con un IP67 y un IK10, esta compuesta por un cuerpo de aluminio pintado en poliéster, una hornacina de polímero, cristal templado y ópticas de aluminio de alta pureza.

Existen modelos con lámparas de descarga de 35 a 150W, cada una de ellas disponible con ópticas de 8°, 14°, 40° y 60°; y un modelo de fluorescencia con un equipo multipotencia para 26W, 32W y 42W.

Todos los modelos son orientables a excepción del modelo de fluorescencia y tiene el equipo integrado.

Como accesorios técnicos, se dispone de cristales con diferentes acabados, filtros de colores, aro embellecedor, rejilla antideslumbrante y un kit para zona accesible.

Para espacios como piscinas o guarderías, es muy importante utilizar el kit para zona accesible, ya que gracias al doble cristal de que dispone, permite reducir en un 40% la temperatura exterior del cristal, y así evitar quemaduras en caso de contacto.

Con todos estos accesorios juntamente con una buena elección de la fuente de luz y óptica podemos conseguir unas buenas prestaciones técnicas para cualquier aplicación.

Esta gama de uplights son aplicables tanto en lugares exteriores como fachadas, plazas, puentes, piscinas, así como en interiores.



UPLIGHT IP67

The new series of IP67 Uplights is the highest and most complete range of uplights that Lamp has to offer. This is thanks to its wide variety of lamps, optics, technical accessories and technical features.

This luminaire which can be flush-mounted in the floor/ground, with IP67 and IK10, is made up of an aluminium body painted in polyester, polymer niche, tempered glass and high-purity aluminium optics.

There are models with discharge lamps of 35 to 150 W, each one available with optics of 8°, 14°, 40° and 60°; and a fluorescent model with a multi-power unit for 26 W, 32 W and 42 W.

All the models are adjustable, except the fluorescent model, and have an integrated unit.

Its technical accessories include glasses with different finishes, colour filters, decorative ring, anti-glare screen and a kit for accessible areas.

For areas such as swimming pools or day-care centres, it is very important to use the kit for accessible areas, since its double glass reduces the outside temperature of the glass up to 40%, therefore avoiding burns in case of contact.

With all these accessories, together with a good choice of light source and optics, we can get good technical performance in any application.

This range of uplights may be used outside, in facades, squares, bridges, pools, etc., as well as inside.

Aplicaciones específicas de los alumbrados en cuanto a límites de temperatura, dimensiones y carga estática (según En 60598-2-13:2006)

Utilización prevista	Temperatura T °C	Altura T °C	Carga KN
1) Zonas normalmente no accesibles (según las normas de instalación)	X	X	X
2) Zonas de acceso restringido (por ejemplo peatones ciclistas solamente)	100	0	5
3) Todas las otras zonas accesibles (por ejemplo vías de paso, aparcamientos, etc)	65 o 80	75	20
4) como arriba, pero en las zonas con quitanieves y/o agentes de limpieza de la nieve	65 o 80	0	20
5) Zonas particulares (donde las altas temperaturas pueden causar daños, por ejemplo zonas de guarderías, piscinas, etc.)	40	0	5







- 01. Salón de actos CCM, Toledo.
- 02. Subdelegación del Gobierno, Burgos.
- 03. Plaza, Parets del Vallès.
- 04. Centro comercial Plaza Norte, Madrid.
- 05. Ermita Bellvitge, Hospitalet de Llobregat.
- 06. Hotel Don Candido, Terrassa.
- 07. Estación de metro Barrière de Paris, Toulouse.
- 08. Laboratorio de Ensayos GIKESA, Donostia.
- 09. Palacete civil del s.XVI, León.
- 10. Polideportivo, Irun.
- 11. Biblioteca Municipal Enric Miralles, Palafolls.
- 12. Estación FGC Plaza Catalunya, Barcelona.
- 13. Edificio FAD (Foment de les Arts i el Disseny), Barcelona.
- 14. Hotel NH Constanza, Barcelona.
- 15. Consulado de Holanda, Benidorm.

LAMP
LIGHTING



PROYECTO - PROJECT

METRO - Linia B – Toulouse

Toulouse ha inaugurado recientemente una nueva línea de metro. Lamp ha colaborado con el estudio de arquitectura ATELIER 13 iluminando las 20 estaciones que componen la nueva línea B.

Las misiones confiadas al estudio de J. Ph. Loupiac y N. Roux Loupiac, arquitectos jefes asociados a la SCP de arquitectura de Capele-Lamarque, han sido las siguientes:

- Dotar de sentido y coherencia el proyecto de la línea B dentro de su globalidad.
- Marcar las guías de 20 equipos de arquitectos llamados a intervenir en las 20 estaciones, a través de una carta arquitectural y una carta de diseño.
- Demostrar la validez de los principios establecidos aplicándolos a la estación Jean Jaurès, estación tipo de la línea.

Las cartas arquitectural y de diseño se sustentan sobre una reflexión alrededor del sistema de transporte: el metro VAL sistema de alta frecuencia de paso y de reducido tamaño, poco exigente en volumen. Por otro lado, a causa de su trazado en un medio urbano, es cuestión de realizar estaciones subterráneas, pero realizadas en la superficie.

Las imposiciones son la base de los conceptos desarrollados para dar respuesta a las aspiraciones de los futuros viajeros:

- Encontrar confort y seguridad
- El placer de desplazarse
- Comprender los espacios creados, anticiparse a la ruta
- Disfrutar del espacio como una obra de arte

Los principios de base se precisan en el croquis y son los siguientes:

- La creación de volumen mediante la forma de las grandes tolvas de doble altura.
- La circulación debajo los remos utilizando las pasarelas generadas por la disposición de éstos en la arquitectura.
- Simplificar las rutas y así crear un espacio legible, fácil de anticiparse.
- Abrir i multiplicar las vistas, favoreciendo así la comprensión de los espacios i la seguridad.
- Hacer entrar la luz, cuando el espacio público lo permite y favorecer la luz natural.
- Acompañar la iluminación con la arquitectura. Esto permite poder utilizar una gran variedad de fuentes: vigas luminosas, iluminación encastrada (downlights), proyectores...



METRO - Line B - Toulouse

Toulouse has recently opened a new subway line. Lamp worked with the architecture studio ATELIER 13 illuminating the 20 stations that make up the new line B.

The tasks of the study, J. Ph. Loupiac Loupiac and N. Roux, architects agents associated with the architecture Capele SCP - Lamarque, were as follows:



- To give meaning and coherence to the Line B project as a whole.
- To guide 20 teams of architects there to take part in the 20 stations, through architectural and design documents.
- To demonstrate the validity of the established principles, applying them to Jean Jaurès station, a typical stop.

The architectural and design documents are supported upon a reflection of the transport system: the VAL metro system of high passage frequency and reduced size, does not require much space. On the other hand, because of its route through urban areas, it is a question of creating underground stations connected to the surface.

The impositions are the base of the concepts developed to respond to the needs of future travellers:

- Finding comfort and safety
- The pleasure of travelling
- Understanding the spaces created, anticipating the route
- Enjoying the space as a work of art

The basic principles are needed in the sketch and are the following:

- The creation of volume using the form of large hoppers two storeys high.
- Circulation underneath the sections using the walkways created by their layout in the architecture.
- Simplify the routes and create a space that is understood and easy to navigate.
- Increase open areas, contributing to the understanding of the space and safety.
- Let more light in when the public space allows for it, favouring natural light.
- Blend the lighting with the architecture. This allows a great variety of sources to be used: illuminated beams, recessed lighting (downlights), spotlights, etc.



PROYECTO - PROJECT



El desarrollo de los conceptos arquitecturales se prolonga a través de la carta de diseño que establece la identidad del metro.

Las opciones principales han sido:

- Paredes blancas para reflejar la luz.
- Barandas de las escaleras y escaleras mecánicas de cristal por su transparencia.
- Escaleras de granito y pasamanos de acero inoxidable para la durabilidad.
- Elección e implantación de las fuentes de luz teniendo en cuenta su facilidad y coste de mantenimiento.

Las soluciones de Lamp para ésta y las otras 19 estaciones de la Línea B del metro de Toulouse han sido el downlight KONIC para las zonas de paso, proyectores PROA colocados en los postes de doble altura, y unas luminarias de fabricación especial para la iluminación de los andenes. Éstas últimas tienen como base un perfil similar al del BCN Canal.

The development of the architectural concepts is prolonged by the design document that establishes the identity of the metro.

The main options have been:

- White walls to reflect light.
- Stair and escalator railings in glass because of its transparency.
- Granite stairs and stainless steel handrails for durability.
- Choice and implementation of light sources taking into account their ease and maintenance cost.

Lamp's solution for this and other stations of Line 2 of the metro of Toulouse have been the KONIC downlight for circulation areas, PROA projectors positioned on the two storey high posts and specially made light fixtures for the lighting of the platforms. These last fixtures are based on a profile similar to that of the BCN Canal.



CÓDIGO TÉCNICO:

Índice:

1. Introducción y generalidades (Lamp Magazine 5).
2. Ámbito de aplicación (Lamp Magazine 5).
3. Requisitos (Lamp Magazine 5).
4. Procedimiento de verificación (Lamp Magazine 6).
5. Memoria técnica (Lamp Magazine 7).

5. Memoria técnica DB - HE3.

En la memoria técnica del proyecto deben figurar para cada zona los siguientes datos:

a) Los referidos a la norma 12464-1 de iluminación de los lugares de trabajo:

- Uniformidad media U_m
- Iluminancia media mantenida en la superficie de referencia E_m
- Índice de deslumbramiento molesto UGR
- Índices de Rendimiento de color (Ra) de las lámparas utilizadas.

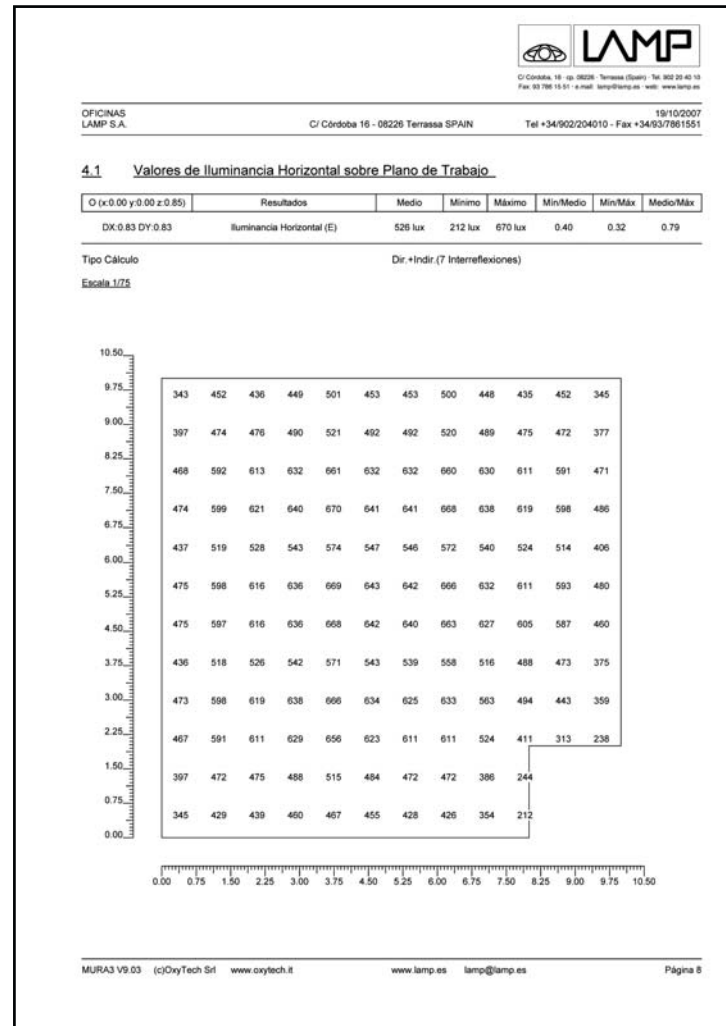
b) Los específicos del DB-HE3

- VEEI valor de eficiencia energética de la instalación.

Se deberán justificar estos valores mediante algún método de cálculo, o bien manual o mediante programas de cálculo como documentos reconocidos.

c) Justificación para cada zona del sistema de control y regulación utilizado.

d) Existencia de un plan de mantenimiento para las instalaciones, los sistemas de control y regulación de la iluminación.



1.1 Información sobre Área Local

Superficie	Dimensiones [m]	Ángulo[°]	Color	Coefficiente Reflexión	lum Media [lux]	Luminancia Media [cd/m²]
Techo	10.00x10.00	Plano	RGB=255,255,255	80%	177	45
Pared 6	3.00x10.00	-90°	RGB=244,164,96	55%	270	47
Pared 5	3.00x10.00	-180°	RGB=244,164,96	55%	267	47
Pared 4	3.00x3.00	90°	RGB=244,164,96	55%	260	46
Pared 3	3.00x2.00	0°	RGB=244,164,96	55%	210	37
Pared 2	3.00x2.00	90°	RGB=244,164,96	55%	212	37
Pared 1	3.00x3.00	0°	RGB=244,164,96	55%	255	45
Suelo	10.00x10.00	Plano	RGB=126,126,126	40%	485	62

Dimensiones Paralelepípedo que incluye el Área Local [m]: 10.00x10.00x3.00
 Rejilla Puntos de Medida del Paralelepípedo [m]: dirección X 0.83 - Y 0.83 - Z 0.25
 Potencia Específica del Plano de Trabajo [W/m²]: 8.640
 Potencia Espec. de Iluminación del Pl. de Trab. [W/(m² * 100lux)]: 1.641
 Potencia Total [kW]: 0.840

1.2 Parámetros de Calidad de la Instalación

Superficie	Resultados	Medio	Mínimo	Máximo	Min/Medio	Min/Máx	Medio/Máx
Plano de Trabajo (h=0.85 m)	Iluminancia Horizontal (E)	526 lux	212 lux	670 lux	0.40	0.32	0.79
Suelo	Iluminancia Horizontal (E)	485 lux	216 lux	608 lux	0.45	0.36	0.80
Suelo	Luminancia (L)	62 cd/m²	28 cd/m²	77 cd/m²	0.45	0.36	0.80

Tipo Cálculo: Dir.+Indir. (7 Interreflexiones)

Confort Visual

Observador	Posición Observador	Dirección de Observación	VCP	UGR	CGI
1	(x=1.00;y=1.00;z=1.50)m	(x=1.00;y=1.50;z=1.60)m	94.75	3.95	5.54

TECHNICAL CODES:

Index:

1. Introduction and general comments (Lamp Magazine 5).
2. Range of application (Lamp Magazine 5).
3. Requirements (Lamp Magazine 5).
4. Verification procedure (Lamp Magazine 6).
5. Technical log (Lamp Magazine 7).

5. Technical log DB-HE3 :

The technical report of the project should include for each zone the following information:

a) Related to the 12464-1 Standard of illuminating the workplace:

- Average uniformity - U_m
- Average luminance maintained on the surface of reference E_m
- Index of annoying glare UGR
- Index of colour Performance (Ra) of the used lamps.

b) The specific one of DB-HE3

- VEEI- Energy Efficiency Value of the installation.

These values must be justified by any method of calculation, either manually or through programs for calculating or documents recognized.

c) Justification for each area of the control and regulation system used.

d) The existence of a maintenance plan for facilities and for the systems of control and regulation of lighting.

NOVIEMBRE NOVEMBER '07

Día 05-10, Feria BATIMAT, Paris. 05th-10th, BATIMAT Trade Fair, Paris.

Día 07-08, Curso Básico de Iluminación en CETIG (Colegi Enginyers Tècnics Industrials de Girona). 07th-08th, Basic Lighting Course in CETIG (Industrial Engineering College in Girona).

Día 15, Curso Básico de Iluminación en CETIB (Colegi Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona). 15th, Basic Lighting Course in CETIB (Industrial Engineering College in Barcelona).

Día 16, Casa Decor 2007, Barcelona. 16th, Casa Decor 2007, Barcelona.

Día 20, Foro de Interiorismo (Hotel NH Constanza), Barcelona. 20th Forum of Interiorismo (Hotel NH Constanza), Barcelona.

Día 21-24, Convención Comercial Lamp Lighting en Tenerife. 21th-24th, Lamp Lighting Trading Convention in Tenerife.

PASATIEMPOS - PASSTIMES

7 DIFERENCIAS



SU DOKU

8	3				2		
		9	6	3	8		
6	2					4	
			5		4		
1	4	8					
				7			2
			8		7		1
		6			1	3	5
7			2	9	5	6	4

SOLUCIONES



7	1	3	2	9	5	6	8	4
2	8	6	7	4	1	3	5	9
5	9	4	8	6	3	7	2	1
9	6	5	4	7	8	1	3	2
1	4	8	3	2	6	9	7	5
3	7	2	5	1	9	4	6	8
6	2	1	9	8	7	5	4	3
4	5	9	6	3	2	8	1	7
8	3	7	1	5	4	2	9	6



CENTRAL - ESPAÑA
Córdoba, 16 08226 TERRASSA (SPAIN)
T 902 20 40 10 F 93 786 15 51 lamp@lamp.es

LAMP - FRANCE
BUROPOLIS BAT A, 150 Rue Nicolas Vauquelin 31100 Toulouse (France)
T 05 62 13 91 14 F 05 61 25 46 63 france@lamp.es

LAMP - UK
56 Heathcote Road Richmond TW1 1SD UK
T / F +44 (0) 20828 88859 uk@lamp.es

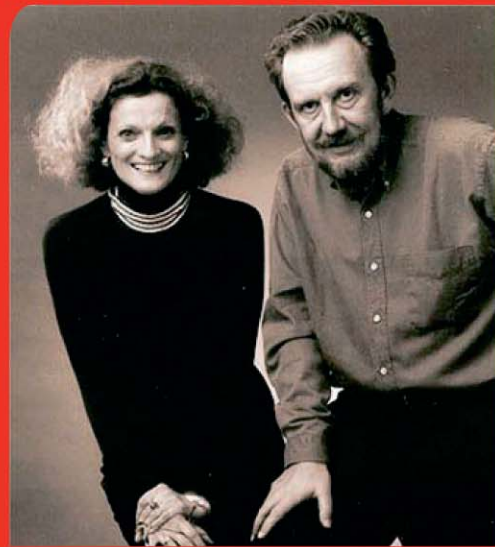
LAMP - CHILE
DILAMPSPA, Ezequiel Fernández, 2251 Macul Santiago - Chile
T 2371770 - 2371762 - 2389538 F 3755273 chile@lamp.es

LAMP - MÉXICO
VOLTA G, Medicina No. 5 Copilco Universidad 04360 México D.F.
T (52 55) 5339 5010 F (52 55) 5659 3193 mexico@lamp.es



LAMP 9496062 (10/07)

N. ROUX LOUPIAC - J.P. LOUPIAC



www.lamp.es

LAMP
LIGHTING

LÍNEA B METRO TOULOUSE

CLIENTE-PROMOTOR
TISSEO-SMTC

REPRESENTANTE
TISSEO-SMAT

Foto: **ESTACIÓN JEAN JEURÈS**

ARQUITECTOS JEFE
ATELIER 13
Jean Philippe Loupiac
Nicole Roux Loupiac

ASOCIADOS
SCP d'Architecture - de Capele - Lamarque

PROYECTO DE ILUMINACIÓN
Philippe Hutinet

LAMP SOLUTION
Proa, BCN, Konic